

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p style="text-align: center;">TERMS AND CONDITIONS <i>These Terms and Conditions apply to the sale of Products by PolyOne Corporation and its subsidiaries.</i></p> | <p>ข้อกำหนดและเงื่อนไข ข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ใช้บังคับกับการขายสินค้าของโพลีวัน คอร์ปอเรชั่น และบริษัทในเครือ</p> |
| <p>1. Limited Warranty. Seller warrants good and free title in and to the Product and that the Product will conform to Seller’s published specifications, if any exist, or to such other quality standards and/or measurements the parties have attached to this document or subsequently have agreed upon in writing. Seller has based any recommendations to Buyer for the use of the Product upon information that Seller considers reliable, but Seller makes no warranty as to any results Buyer might obtain in Buyer’s use(s) for the Product. <u>Seller makes no representation or warranty of any kind with respect to the Product, express or implied, respecting merchantability or fitness for any particular purpose. Seller makes no other warranties extending beyond the description of the Product, whether used alone or in combination with any other substance or in any process.</u></p> | <p>1. ข้อจำกัดการรับประกัน ผู้ขายรับประกันว่าเป็นผู้มึกรมสิทธิ์โดยชอบในสินค้าและสินค้ำดังกล่าวเป็นไปตามข้อกำหนดที่จัดพิมพ์เผยแพร่ของผู้ขาย (หากมี) หรือเกณฑ์ และ/หรือมาตรฐานคุณภาพอื่นๆ ที่คู่สัญญาได้นำมาแนบท้ายเอกสารฉบับนี้ หรือที่คู่สัญญาได้ตกลงกันเป็นหนังสือในภายหลัง คำแนะนำของผู้ขายที่ให้แก่ผู้ซื้อเพื่อการใช้สินค้าเป็นไปตามข้อมูลที่ผู้ขายพิจารณาว่าเชื่อถือได้ อย่างไรก็ดี ผู้ขายไม่รับรองผลใดๆ ที่ผู้ซื้ออาจได้รับจากการที่ผู้ซื้อใช้สินค้ำดังกล่าว การรับประกันเหล่านี้ใช้ได้เฉพาะแต่ผู้ซื้อเท่านั้น ผู้ขายไม่รับรอง หรือรับประกันใดๆ เกี่ยวกับสินค้ำดังกล่าว ไม่ว่าโดยชัดแจ้ง หรือโดยปริยาย ในเรื่องของความเหมาะสมในการซื้อขาย หรือเพื่อวัตถุประสงค์เฉพาะใดๆ อีกทั้งผู้ขายไม่รับประกันอื่นใดนอกเหนือไปจากรายละเอียดสินค้ำ ไม่ว่าจะเป็นการนำสินค้ำไปใช้โดยลำพัง หรือใช้ร่วมกับทรัพย์สินอื่นใด หรือในกระบวนการใดๆ ก็ตาม</p> |
| <p>2. Limitation of Liability. Buyer will examine the Product promptly after receipt for damage, defects, short-weight and non-conformance. Buyer must give Seller written notice of the existence of each claim involving the Product (whether based in contract, breach of warranty, negligence, strict liability, other tort or otherwise) within the earlier of thirty (30) days after receipt of the quantity of the Product forming the basis for the claim or applicable shelf-life expiration, if any. Buyer assumes all risk of patent infringement by reason of any use Buyer makes of the Product in combination with other substances or in the operation of any process, and any infringement arising out of Seller’s compliance with Buyer’s designs, specifications or instructions, and Buyer shall defend, indemnify and hold Seller harmless against and from the same. <u>Seller’s entire liability to Buyer for damages, whether under breach of warranty or any other cause whatsoever, and whether under this contract or otherwise, shall in no event exceed that part of the purchase price applicable to the portion of the Product giving rise to Buyer’s claim for such damages. In no event will either party have liability to the other for any incidental, consequential, exemplary or special damages.</u></p> | <p>2. ข้อจำกัดความรับผิดชอบ ผู้ซื้อจะตรวจสอบสินค้าโดยพลันหลังจากได้รับสินค้ำว่ามีความเสียหาย ความชำรุด น้ำหนักขาดตกบกพร่อง และสินค้ำไม่เป็นไปตามที่กำหนดหรือไม่ ผู้ซื้อต้องแจ้งเป็นหนังสือแก่ผู้ขายในการเรียกร้องแต่ละครั้งเกี่ยวกับสินค้ำ (ไม่ว่าจะเป็นการเรียกร้องตามสัญญา การผิดการรับประกัน ความประมาทเลินเล่อ ความรับผิดชอบโดยสิ้นเชิง ละเมิด หรือโดยประการอื่นใด) ภายในสามสิบ (30) วันหลังจากได้รับสินค้ำตามจำนวนที่ใช้เป็นฐานในการเรียกร้อง หรือเมื่อครบกำหนดระยะเวลาการเก็บสินค้ำดังกล่าว (หากมี) แล้วแต่ว่าระยะเวลาใดจะเกิดขึ้นก่อน ผู้ซื้อเป็นผู้รับความเสี่ยงทั้งปวงเกี่ยวกับการละเมิดสิทธิบัตรจากการที่ผู้ซื้อนำสินค้ำไปใช้ร่วมกับทรัพย์สินอื่น หรือในกระบวนการใดๆ ตลอดจนการละเมิดสิทธิใดๆ ที่เกิดจากการที่ผู้ขายปฏิบัติตามแบบ ข้อกำหนดเฉพาะ หรือคำสั่งการของผู้ซื้อ และผู้ซื้อจะต้องแก้ต่าง ชดใช้ความเสียหาย และคุ้มครองผู้ขายให้ปลอดพ้นจากการเรียกร้องใดๆ ดังกล่าว ความรับผิดชอบทั้งหมดของผู้ขายที่มีต่อผู้ซื้อสำหรับค่าเสียหาย ไม่ว่าจะเกิดจากการผิดการรับประกัน หรือสาเหตุอื่นใด และภายใต้สัญญานี้ หรือโดยประการอื่นใด จะไม่เกินราคาซื้อสินค้ำส่วนที่ผู้ซื้อเรียกร้องค่าเสียหายนั้น ทั้งนี้ คู่สัญญาแต่ละฝ่ายไม่ต้องรับผิดชอบต่อคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งสำหรับค่าเสียหายที่เกี่ยวข้อง ค่าเสียหายที่เป็นผลตามมา ค่าเสียหายเชิงลงโทษ หรือค่าเสียหายพิเศษใดๆ</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>3. Ordering & Limits. Seller may discontinue any Product sold hereunder at any time, unless Buyer and Seller have otherwise agreed in writing.</p> | <p>3. การสั่งซื้อสินค้าและข้อจำกัด ผู้ขายอาจยกเลิกสินค้าใดๆ ที่ขายตามเอกสารนี้เมื่อใดก็ได้ เว้นแต่ผู้ซื้อและผู้ขายได้ตกลงกันเป็นอย่างอื่นไว้เป็นลายลักษณ์อักษร</p> |
| <p>4. Payment & Credit. Buyer will make all payments hereunder in cash or in negotiable paper collectible at face value in the funds and at the location indicated on Seller's invoice; late payments will bear interest at 1.5%/month. If Seller determines that Buyer's financial responsibility has become impaired or otherwise unsatisfactory to Seller, Seller may require advance cash payments, COD, shorter terms, and/or the posting of satisfactory security by Buyer, and may withhold shipments until Buyer complies.</p> | <p>4. การชำระเงินและเครดิต ผู้ซื้อจะชำระเงินทั้งหมดตามเอกสารนี้เป็นเงินสด หรือตราสารโอนเปลี่ยนมือได้ที่สามารถเรียกเก็บเงินได้ตามมูลค่าที่ตราไว้ในตราสารนั้น เป็นจำนวนเงิน และ ณ สถานที่ที่ระบุไว้ในใบแจ้งหนี้ของผู้ขาย ทั้งนี้ การชำระเงินเกินกำหนดต้องเสียดอกเบี้ยในอัตราร้อยละ 1.5 ต่อเดือน หากผู้ขายเห็นว่า ฐานะการเงินของผู้ซื้อถดถอย หรือไม่เป็นที่พอใจของผู้ขายเพราะเหตุอื่นใด ผู้ขายอาจกำหนดให้มีการชำระเงินสดล่วงหน้า หนังสือรับรองเงินฝาก (COD) กำหนดระยะเวลาการชำระเงินเร็วขึ้น และ/หรือให้ผู้ซื้อนำหลักประกันมาวางไว้เป็นประกัน และอาจจะรับการส่งสินค้าจนกว่าผู้ซื้อจะปฏิบัติตามข้อกำหนดดังกล่าว</p> |
| <p>5. Governmental Constraints. If a present or future law, governmental decree, order, regulation, or ruling under any existing or future legislation prevents Seller from increasing or revising the price as provided herein, or nullifies or reduces any price or price increase hereunder, upon written notice from one to the other Seller and Buyer will attempt to identify mutually agreeable changes to conform this contract with such law, decree, order, regulation, or ruling. If the parties cannot agree upon and implement such changes within sixty (60) days after such notice, Seller shall thereupon have a right to terminate this contract forthwith by written notice to Buyer.</p> | <p>5. ข้อกำหนดของทางราชการ หากกฎหมายใดๆ ที่ใช้บังคับในปัจจุบัน หรือในอนาคต ข้อกำหนดของทางราชการ คำสั่ง ระเบียบ หรือคำวินิจฉัยภายใต้กฎหมายปัจจุบัน หรือในอนาคต กำหนดห้ามผู้ขายเพิ่ม หรือปรับราคาที่กำหนดไว้ในเอกสารนี้ หรือกำหนดให้ราคาใดๆ หรือการเพิ่มราคาสินค้าตามเอกสารนี้ตกเป็นโมฆะ หรือลดลง เมื่อคู่สัญญาฝ่ายหนึ่งฝ่ายใดได้บอกกล่าวแก่อีกฝ่ายหนึ่งแล้ว ผู้ขายและผู้ซื้อจะพยายามกำหนดการเปลี่ยนแปลงต่างๆ ที่ยอมรับร่วมกันได้เพื่อให้สัญญานี้เป็นไปตามกฎหมาย ข้อกำหนด คำสั่ง ระเบียบ หรือคำวินิจฉัยดังกล่าว หากคู่สัญญาไม่สามารถตกลงกัน และดำเนินการให้มีการเปลี่ยนแปลงดังกล่าวภายในหกสิบ (60) วันหลังจากวันที่ได้รับแจ้ง ผู้ขายมีสิทธิบอกเลิกสัญญานี้ได้ทันทีโดยส่งคำบอกกล่าวเป็นหนังสือไปยังผู้ซื้อ</p> |
| <p>6. Terms Adjustment. Seller may change the price and/or terms of delivery and shipment at any time up until shipment, except where a written alternative pricing mechanism exists in this contract. In addition, at any time prior to delivery, Seller may pass through increased fuel surcharges or taxes imposed upon Seller in connection with the sale/shipment of the Product after order acceptance.</p> | <p>6. การแก้ไขเปลี่ยนแปลงข้อกำหนด ผู้ขายอาจเปลี่ยนแปลงราคา และ/หรือข้อกำหนดการส่งมอบและการส่งสินค้าเมื่อใดก็ได้จนกว่าจะมีการส่งสินค้า เว้นแต่ในกรณีที่มีการกำหนดวิธีการอื่นในการกำหนดราคาไว้เป็นลายลักษณ์อักษรในสัญญานี้ นอกจากนี้ ก่อนการส่งมอบสินค้า ผู้ขายอาจเรียกเก็บค่าเชื้อเพลิงที่เพิ่มขึ้น หรือค่าภาษีอากรที่เรียกเก็บจากผู้ขายในการขาย/ส่งสินค้าดังกล่าวภายหลังการรับคำสั่งซื้อก็ได้</p> |
| <p>7. Taxes. Buyer will reimburse Seller for all governmental, provincial, municipal, local or other taxes (other than income taxes), excises or charges, including superfund taxes and fees, which Seller must pay in connection with the manufacture and supply of the Product, but only those amounts not already included in the price at the commencement of this contract.</p> | <p>7. ภาษีอากร ผู้ซื้อจะชดเชยค่าภาษีอากรของทางราชการ จังหวัด เทศบาล ภาษีท้องถิ่น หรือภาษีอื่น (ยกเว้นภาษีเงินได้) ภาษีสรรพสามิต หรือค่าธรรมเนียมต่างๆ รวมทั้งภาษี และค่าธรรมเนียมกองทุนซูเปอร์ฟันด์ (superfund) ที่ผู้ขายต้องจ่ายในการผลิต และจัดหาสินค้าดังกล่าว ทั้งนี้ เฉพาะจำนวนที่ยังไม่ได้อยู่รวมอยู่ในราคา ณ วันที่สัญญานี้มีผลใช้บังคับ</p> |
| <p>8. Title & Risk of Loss. Title and risk of loss to the Product shall pass to Buyer at Seller's point of shipment. Buyer assumes all risks and liabilities arising out of unloading, discharge, storage, handling and use of the Product, or</p> | <p>8. กรรมสิทธิ์และความเสี่ยงต่อการสูญหาย กรรมสิทธิ์และความเสี่ยงต่อการสูญหายของสินค้าจะตกเป็นของผู้ซื้อ ณ จุดที่ผู้ขายส่งสินค้า ผู้ซื้อรับไปทั้งความเสี่ยงและความรับผิดชอบที่บังอันเกิดจาก</p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>arising out of compliance or non-compliance with governmental, provincial, municipal or local laws and regulations governing or controlling such activity, except to the extent, if any, attributable to Seller's gross negligence or willful misconduct. Seller has no liability for the failure of discharge or unloading equipment or materials used by Buyer, whether or not supplied by Seller. Except to the extent attributable to the Product's failing to meet the express warranties set forth in paragraph 1, Buyer will indemnify, defend and hold Seller harmless against and from all costs, expenses, damages, judgments or other loss, including costs of investigation, litigation and reasonable attorney's fees, arising out of Buyer's selection, use, sale and further processing of the Product.</p> | <p>การขนถ่าย การเก็บรักษา การยกขน และการใช้สินค้า หรือที่เกิดจากการปฏิบัติตาม หรือไม่ปฏิบัติตามกฎหมาย และระเบียบของทางราชการ จังหวัด เทศบาล หรือท้องถิ่น ว่าด้วย หรือกำกับดูแลการดำเนินการเช่นนั้น</p> <p>เว้นแต่ในกรณีที่มีสาเหตุมาจากความประมาทเลินเล่ออย่างร้ายแรง หรือการจงใจกระทำผิดของผู้ขาย ผู้ขายไม่ต้องรับผิดชอบต่อความบกพร่องของวัสดุ หรืออุปกรณ์ที่ผู้ซื้อใช้ในการขนถ่ายสินค้า ทั้งนี้ โดยไม่คำนึงว่า วัสดุอุปกรณ์ดังกล่าวจะจัดหาให้โดยผู้ขายหรือไม่ก็ตาม เว้นแต่ในกรณีที่มีสาเหตุมาจากสินค้านั้นไม่เป็นไปตามที่รับประกันไว้โดยชัดแจ้งในข้อ 1 ผู้ซื้อจะชดเชยความเสียหาย</p> <p>แก่ต่าง และคุ้มครองผู้ขายให้ปลอดภัยจากภาระต้นทุน ค่าใช้จ่าย ค่าเสียหาย ค่าพิพาท หรือความสูญเสียอื่น รวมทั้งค่าใช้จ่ายในการตรวจสอบ การฟ้องร้องดำเนินคดี และค่าทนายความตามสมควร ที่เกิดจากการที่ผู้ซื้อเลือก ใช้ ขยาย และนำสินค้านั้นไปผ่านกระบวนการอื่นเพิ่มเติม</p> |
| <p>9. <u>Force Majeure</u>. Either party may suspend performance hereunder (except to pay for the Product already received) in the event of: (1) acts of God, fire, explosion, flood, earthquake, storms, or other natural disasters; (2) strikes, lockouts or other industrial disturbances or riots; (3) war, declared or undeclared, or acts of terrorism; (4) compliance with any governmental, provincial, municipal or military law, regulation, order, or rule, foreign or domestic, including priority, rationing, allocation or preemption orders or regulations, or cancellation of Seller's or Buyer's license to operate its plant; (5) catastrophic failure of facilities used to manufacture the Product, interruption or shortage of transportation, labor, power, fuel or raw materials; (6) total or partial shutdown due to Seller's plant turnaround resulting from Items (1)-(5) above; or (7) any other cause or causes of any kind or character reasonably outside the control of the party failing to perform, whether similar or dissimilar from the enumerated causes (a "force majeure"). In the event a force majeure renders a party unable to perform its obligations under this contract, such party shall give written notice to the other party, with the full particulars including the expected duration of such force majeure promptly after the occurrence of the cause relied on, and upon the giving of such notice such party may suspend its obligations hereunder to the extent affected by such force majeure for the duration of the force majeure, but no longer, and so far as possible, such party will remedy the force majeure with reasonable dispatch. When a force majeure ends, performance shall resume, but such delay shall not, except by mutual</p> | <p>9. <u>เหตุสุดวิสัย</u> คู่สัญญาอาจหยุดปฏิบัติหน้าที่ตามเอกสารนี้เป็นการชั่วคราวได้ (ยกเว้นการชำระค่าสินค้าที่ได้รับแล้ว) ในกรณีที่เกิด (1) เหตุสุดวิสัย เพลิงไหม้ การระเบิด น้ำท่วม แผ่นดินไหว พายุ หรือภัยธรรมชาติอื่น (2) การนัดหยุดงาน การปิดงานด้าง หรือความไม่สงบในภาคอุตสาหกรรมอื่น ๆ หรือการจลาจล (3) สงคราม ไม่ว่าจะมีการประกาศสงครามหรือไม่ก็ตาม หรือการก่อการร้าย (4) การปฏิบัติตามกฎหมาย ระเบียบ คำสั่ง หรือข้อบังคับของทางราชการ จังหวัด เทศบาล หรือทางทหาร ไม่ว่าในประเทศหรือต่างประเทศ รวมทั้งคำสั่ง หรือระเบียบว่าด้วยการให้สิทธิพิเศษ การปรับแผนการผลิต การจัดสรร หรือการให้บริสุทธิ</p> <p>หรือการยกเลิกใบอนุญาตประกอบกิจการโรงงานของผู้ขาย หรือผู้ซื้อ (5) ความเสียหายฉับพลัน (catastrophic failure) ของอุปกรณ์ที่ใช้ในการผลิตสินค้า การหยุดชะงัก หรือการขาดแคลนทางด้านคมนาคม แรงงาน ไฟฟ้า เชื้อเพลิง หรือวัตถุดิบ (6) การปิดโรงงานทั้งหมด</p> <p>หรือบางส่วนเนื่องจากการซ่อมบำรุงโรงงานของผู้ขายโดยมีสาเหตุมาจากเหตุตามข้อ (1)-(5) ข้างต้น หรือ (7) เหตุอื่นใดนอกเหนือจากความควบคุมตามสมควรของคู่สัญญาฝ่ายที่ไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ได้ ไม่ว่าจะมึลักษณะเช่นเดียวกับเหตุตั้งระบุไว้ในข้อต่าง ๆ ข้างต้นหรือไม่ก็ตาม</p> <p>("เหตุสุดวิสัย") ในกรณีที่เหตุสุดวิสัยเป็นสาเหตุให้คู่สัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งไม่สามารถปฏิบัติหน้าที่ของตนตามสัญญานี้ได้ คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งพึงต้องแจ้งเป็นหนังสือไปยังคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่งทันทีที่เกิดเหตุสุดวิสัยขึ้น พร้อมระบุรายละเอียดที่ครบถ้วนสมบูรณ์ รวมทั้งระยะเวลาที่คาดว่าเหตุสุดวิสัยนั้นจะดำเนินไป และเมื่อได้แจ้งเช่นนั้นแล้ว</p> <p>คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งจึงจะสามารถหยุดปฏิบัติหน้าที่ของตนตามสัญญานี้ได้เพียงเท่าที่ได้รับผลกระทบจากเหตุสุดวิสัยนั้น ตลอดระยะเวลาที่เกิดเหตุสุดวิสัย แต่ไม่เกินกว่าระยะเวลาดังกล่าว และตราที่สามารถกระทำได้</p> <p>คู่สัญญาฝ่ายหนึ่งจะแก้ไขเยียวยาเหตุสุดวิสัยนั้นโดยเร็วตามสมควร เมื่อเหตุสุดวิสัยยุติแล้ว ให้คู่สัญญากลับเข้าปฏิบัติหน้าที่ของตน แต่ทั้งนี้</p> |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>agreement, operate to extend the term of this contract or obligate the Seller to make up deliveries or Buyer to purchase quantities so missed. Settlement of strikes or lockouts shall lie entirely within the discretion of the party having the difficulty; the above requirements for remedy of any force majeure with all reasonable dispatch shall not require the settlement of strikes or lockouts by acceding to the demands of the employees involved, when deemed inadvisable by the party having the labor difficulty. In the event of a force majeure, Seller has no obligation to purchase material for resale to Buyer, and no liability for cost to cover incurred by Buyer.</p> | <p>ความล่าช้าที่เกิดขึ้น หากมิได้ตกลงกันไว้ จะไม่ถือเป็นการต่อขยายระยะเวลาของสัญญานี้ หรือเป็นเหตุให้ผู้ขายต้องส่งมอบสินค้าชดเชย หรือเป็นเหตุให้ผู้ซื้อต้องรับซื้อสินค้าส่วนที่ขาดหายไปแต่อย่างใด การระงับข้อพิพาทจากการนัดหยุดงาน หรือการปิดงานดั่งแจ้งให้เป็นดุลพินิจแต่เพียงผู้เดียวของผู้สัญญาฝ่ายที่ประสบเหตุดังกล่าว โดยมีเงื่อนไขว่า ข้อกำหนดข้างต้นในการแก้ไขเยียวยาเหตุสุดวิสัยโดยเร็วตามสมควรนั้นหาได้หมายถึงการระงับข้อพิพาทจากการนัดหยุดงาน หรือการปิดงานดั่งแจ้ง โดยการยอมตามข้อเรียกร้องต่างๆ ของลูกจ้างที่เกี่ยวข้อง หากคู่สัญญาฝ่ายที่ต้องประสบปัญหาแรงงานนั้นเห็นว่าไม่ควรยอมตามข้อเรียกร้องดังกล่าว ในกรณีที่เกิดเหตุสุดวิสัย ผู้ขายไม่ต้องซื้อวัสดุเพื่อนำมาขายต่อให้แก่ผู้ซื้อ และไม่ต้องรับผิดชอบค่าชดเชยความเสียหายที่เกิดแก่ผู้ซื้อแต่อย่างใด</p> |
| <p>10. Safety & Health Indemnity. Buyer acknowledges that Seller has furnished to Buyer Material Safety Data sheets, which include warnings together with safety and health information concerning the Product and/or the containers for such Product. Buyer will disseminate such information so as to give warning of possible hazards to persons whom Buyer can reasonably foresee may receive exposure to such hazards, including, but not limited to, Buyer's employees, agents, contractors and customers. Buyer will indemnify, defend and save Seller harmless against and from any and all liability arising out of or in any way connected with Buyer's failure to disseminate such information, including without limitation, liability for injury, sickness, death and property damage, and costs of investigation, litigation and reasonable attorney's fees.</p> | <p>10. การรับรองความปลอดภัยและสุขอนามัย ผู้ซื้อรับทราบว่า ผู้ขายได้ส่งมอบเอกสารข้อมูลความปลอดภัย (Material Safety Data sheets) ให้แก่ผู้ซื้อแล้ว ซึ่งรวมถึงข้อควรระวังต่างๆ พร้อมด้วยข้อมูลความปลอดภัยและสุขอนามัยเกี่ยวกับสินค้า และ/หรือบรรจุภัณฑ์ของสินค้าดังกล่าว ผู้ซื้อจะเผยแพร่ข้อมูลดังกล่าวเพื่อแจ้งข้อควรระวังเกี่ยวกับอันตรายต่างๆ ที่อาจเกิดขึ้นแก่บุคคลที่ผู้ซื้อพึงคาดหมายได้ตามสมควรว่าจะได้รับอันตรายดังกล่าว รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง ลูกจ้าง ตัวแทน ผู้รับจ้าง และลูกค้าของผู้ซื้อ ผู้ซื้อจะชดใช้ความเสียหาย แก่ต่าง และคุ้มครองผู้ขายให้ปลอดพ้นจากความรับผิดชอบทั้งปวงอันเกิดจากหรือเกี่ยวเนื่องกับการที่ผู้ซื้อมิได้เผยแพร่ข้อมูลดังกล่าว รวมถึงแต่ไม่จำกัดเพียง ความรับผิดชอบต่อการบาดเจ็บ การเจ็บป่วย การเสียชีวิต และความเสียหายต่อทรัพย์สิน และค่าใช้จ่ายในการตรวจสอบ การฟ้องร้องดำเนินคดี และค่าทนายความตามสมควร</p> |
| <p>11. Shortage of Product. During periods when demand for the Product exceeds Seller's available supply, whether due to a force majeure or otherwise, Seller may distribute the Product among itself for its own manufacturing uses, its customers, and Buyer in such manner as Seller deems fair and practicable. Buyer will accept, as full and complete performance by Seller, deliveries in accordance with such determinations as Seller may make. Except in the case of a force majeure, if not satisfied with Seller's determination, Buyer as its sole remedy shall have a right to terminate this contract without further obligation upon: (i) 10 days written notice; and (ii) payment for all Product received to date.</p> | <p>11. สินค้าขาดตลาด ในระหว่างที่มีความต้องการสินค้าเกินกว่าปริมาณสินค้าที่ผู้ขายมีอยู่ ไม่ว่าเนื่องด้วยเหตุสุดวิสัย หรือโดยเหตุอื่นใดก็ตาม ผู้ขายอาจจัดส่งสินค้าภายในเครื่องของตนเพื่อใช้ในการผลิตของตนเอง ลูกค้าของตน และผู้ซื้อ ตามที่ผู้ขายเห็นว่าเป็นธรรมและพึงกระทำได้ ผู้ซื้อจะยอมรับสินค้าที่ส่งมอบตามดุลพินิจเช่นนั้นของผู้ขายว่าเป็นการปฏิบัติหน้าที่โดยครบถ้วนสมบูรณ์แล้ว เว้นแต่ในกรณีที่เกิดเหตุสุดวิสัย หากผู้ซื้อไม่พอใจกับดุลพินิจของผู้ขาย ผู้ซื้อจะมีสิทธิบอกเลิกสัญญาได้โดยไม่มีพันธะหน้าที่อื่นอีก ทั้งนี้ ให้ถือว่ากรบอกเลิกสัญญาเป็นการแก้ไขเยียวยาเพียงอย่างเดียวเท่านั้นที่ผู้ซื้อพึงกระทำได้ เมื่อ (i) บอกเลิกสัญญาเป็นหนังสือล่วงหน้า 10 วัน และ (ii) ชำระค่าสินค้าทั้งหมดที่ได้รับแล้วจนถึงขณะนั้น</p> |
| <p>12. Assignment/Delegation. Buyer may assign/transfer rights and/or delegate duties/obligations hereunder only with the</p> | <p>12. การโอนสิทธิ/การมอบหมายหน้าที่ ผู้ซื้ออาจโอน/มอบสิทธิต่างๆ และ/หรือมอบหมายหน้าที่/พันธะผูกพันต่างๆ ตามสัญญานี้ต่อเมื่อได้รับความยินยอมเป็นหนังสือล่วงหน้าจากผู้ขายแล้ว</p> |

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>prior written consent of Seller, not to be unreasonably withheld. Seller may assign this contract and/or rights and delegate obligations under this contract without the consent of Buyer.</p> | <p>ซึ่งจะไม่ระงับข้อบังคับการให้ความยินยอมเช่นว่าโดยไม่มีเหตุผลอันสมควร ผู้ขายอาจโอนสัญญานี้ และ/หรือสิทธิ และมอบหมายพันธะผูกพันต่างๆ ตามสัญญานี้ได้โดยไม่ต้องได้รับความยินยอมจากผู้ซื้อ</p> |
| <p>13. Integration. These Terms and Conditions apply to all sales by PolyOne Corporation and its affiliated companies. No statement of agreement, oral or written, made before or at the signing of this contract shall vary or modify the written terms hereof, and neither party shall claim any amendment, modification or release from any provision hereof unless such change occurs in a writing signed by the other party and specifically identifying it as an amendment to this contract. No modification or addition to this contract shall occur by the acknowledgment or acceptance by Seller of a purchase order, acknowledgment, release or other form submitted by Buyer containing additional or different terms or conditions, and Seller hereby gives Buyer notice of the rejection of such additional terms and conditions. A provision elsewhere in this contract that conflicts with a provision in these general terms and conditions will govern.</p> | <p>13. <u>สัญญาทั้งหมด</u> ข้อกำหนดและเงื่อนไขเหล่านี้ใช้บังคับกับการขายสินค้าทั้งหมดโดยโพลีวัน คอร์ปอเรชั่น และบริษัทในเครือ ข้อตกลงทั้งหมดไม่ว่าโดยวาจา หรือเป็นลายลักษณ์อักษร ที่ได้ทำขึ้นไว้ก่อนหรือในขณะที่ลงนามในสัญญานี้ จะไม่มีผลเป็นการเปลี่ยนแปลงหรือแก้ไขข้อกำหนดที่ระบุไว้เป็นลายลักษณ์อักษรในสัญญานี้ และคู่สัญญาจะไม่อ้างการแก้ไข เปลี่ยนแปลง หรือปลดปล่อยจากเงื่อนไขใดในสัญญานี้ เว้นแต่การเปลี่ยนแปลงนั้นจะได้กระทำเป็นหนังสือลงนามโดยคู่สัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง และระบุไว้โดยเฉพาะว่าเป็นการแก้ไขเพิ่มเติมสัญญานี้ การที่ผู้ขายรับทราบหรือยอมรับคำสั่งซื้อ คำรับรอง การปลดปล่อย หรือเอกสารในรูปแบบอื่นใดที่ผู้ซื้อได้ยื่นให้แก่ผู้ขาย โดยระบุข้อกำหนดหรือเงื่อนไขเพิ่มเติม หรือที่แตกต่างไปจากสัญญานี้ ไม่ถือเป็นการแก้ไขหรือเพิ่มเติมสัญญานี้แต่อย่างใด และโดยสัญญานี้ ผู้ขายแจ้งให้ผู้ซื้อทราบว่าผู้ขายปฏิเสธข้อกำหนด และเงื่อนไขเพิ่มเติมดังกล่าวทุกประการ เงื่อนไขที่ระบุไว้ที่อื่นในสัญญานี้ที่ขัดแย้งกับเงื่อนไขที่ระบุไว้ในข้อกำหนดและเงื่อนไขทั่วไป ให้ใช้เงื่อนไขที่ระบุไว้ที่อื่นนั้นเป็นเกณฑ์</p> |
| <p>14. UN Convention. The United Nations Convention respecting Contracts for the International Sale of Goods shall not apply to transactions under this contract.</p> | <p>14. <u>อนุสัญญาสหประชาชาติ</u> อนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วยสัญญาซื้อขายสินค้าระหว่างประเทศ (The United Nations Convention respecting Contracts for the International Sale of Goods) จะไม่นำมาใช้บังคับกับธุรกรรมต่างๆ ตามสัญญานี้</p> |
| <p>15. Severability. In the event of illegality or invalidity of a provision of this contract under the law of a particular jurisdiction, the parties shall deem that provision stricken in its entirety; the balance of this contract shall remain in full force and effect.</p> | <p>15. <u>การแยกส่วนของสัญญา</u> ในกรณีที่เงื่อนไขข้อใดในสัญญานี้ไม่ชอบด้วยกฎหมาย หรือไม่มีผลสมบูรณ์ ตามกฎหมายในเขตอำนาจศาลใดๆ คู่สัญญาตกลงให้ถือว่าเงื่อนไขข้อดังกล่าวหาได้รวมอยู่ในสัญญานี้ไม่ อีกทั้งเงื่อนไขส่วนที่เหลือของสัญญานี้ยังคงมีผลใช้บังคับได้โดยสมบูรณ์</p> |
| <p>16. Applicable Law. The law of Thailand shall govern the interpretation and construction of this contract. All litigation concerning this contract shall take place only in the Central Intellectual Property and International trade Court in Bangkok, Thailand, and each party consents to exclusive jurisdiction in such court.</p> | <p>16. <u>กฎหมายที่ใช้บังคับ</u> สัญญานี้อยู่ภายใต้บังคับและตีความตามกฎหมายไทย บรรดาการฟ้องร้องดำเนินคดีทั้งหลายที่เกี่ยวกับสัญญานี้ ให้ฟ้องร้องดำเนินคดีในศาลทรัพย์สินทางปัญญาและการค้าระหว่างประเทศกลาง และคู่สัญญาแต่ละฝ่ายตกลงยินยอมอยู่ภายใต้เขตอำนาจศาลดังกล่าวเท่านั้น</p> |
| <p>17. Re-Export. Buyer will comply with all Thai law and regulation respecting the export and/or re-export of the Product.</p> | <p>17. <u>การส่งกลับออกนอกประเทศ</u> ผู้ซื้อจะปฏิบัติตามบรรดากฎหมายและระเบียบต่างๆ ของประเทศไทย ว่าด้วยการส่งออกสินค้า และ/หรือการส่งสินค้ากลับออกนอกประเทศ</p> |